



DEPARTMENT FOR ENVIRONMENT, FOOD AND RURAL AFFAIRS
SCOTTISH GOVERNMENT
WELSH GOVERNMENT

DEPARTMENT OF AGRICULTURE, ENVIRONMENT AND RURAL AFFAIRS NORTHERN IRELAND

VETERINARY HEALTH CERTIFICATE

FOR EXPORTATION OF BLOOD PRODUCTS NOT INTENDED FOR HUMAN CONSUMPTION THAT COULD BE USED AS FEED MATERIAL TO THE
REPUBLIC OF TÜRKİYE

TÜRKİYE CUMHURİYETİ'NE İNSAN TÜKETİMİ AMAÇLI OLMAYAN YEM MADDESİ OLARAK KULLANILACAK OLAN KAN ÜRÜNLERİ İHRACATI
İÇİN VETERİNER SAĞLIK SERTİFİKASI

Part I: Details of dispatched consignment/
Bölüm I: Gönderilen Sevkiyatın Detayları

I.1. Consignor/Gönderen Name/Adı: Address/Adresi: Postal code/Posta Kodu: Tel no/ Telefonu:				I.2. Certificate reference number/ Sertifika referans numarası:		I.2.a		
				I.3. Central Competent Authority/Merkezi Yetkili Makam: Defra				
				I.4. Local Competent Authority/Yerel Yetkili Makam:				
I.5. Consignee/Alıcı Name/Adı: Address/Adresi: Postal code/Posta kodu: Tel no/Telefonu:				I.6				
I.7. Country of origin/ Menşe ülkesi		ISO code/ ISO Kodu	I.8. Region of origin/ Menşe bölgesi:	Code/ Kodu	I.9 Country of destination/ Varış ülkesi		ISO code/ ISO Kodu	I.10
					TÜRKİYE		TR	
I.11. Place of origin/Menşe yeri: Name/Adı: Address/Adresi: Approval number/Onay numarası				I.12				
I.13. Place of loading/ Yükleme yeri:				I.14. Date of departure/Yola çıkış tarihi:				
I.15. Means of transport/Nakliye aracı: Aeroplane/ <input type="checkbox"/> Uçak Road vehicle/ <input type="checkbox"/> Karayolu taşıtı Other/Diğer <input type="checkbox"/> Identification/Tanımlama: Documentary references/Belge referansları:				I.16. Entry BIP in Türkiye/ Türkiye'ye giriş VSKN: I.17				
I.18. Description of commodity/Malın tanımı:				I.19. Commodity code (HS code)/Malın kodu (HS kodu): I.20. Quantity/Miktar:				
I.21. Temperature of products/Ürünün sıcaklığı: Ambient/ <input type="checkbox"/> Oda sıcaklığı Chilled/ <input type="checkbox"/> Soğutulmuş Frozen/ <input type="checkbox"/> Dondurulmuş				I.22. Number of packages/Paket sayısı:				
I.23. Seal/container No/Mühür/konteynir No:				I.24 Type of packaging/Paketleme tipi:				

I.25. Commodities certified for/Malların sertifikalandırma amacı:				
Animal feedingstuff/ <input type="checkbox"/> Hayvan yemi	Technical use/ <input type="checkbox"/> Teknik kullanım	Manufacture of petfood/ <input type="checkbox"/> Pet hayvan yemi üretimi		
I.26	I.27. For import or admission into TR/ <input type="checkbox"/> Türkiye'ye ithalat ya da kabul amacı:			
I.28. Identification of the commodities/Malların tanımlaması				
Species (Scientific name)/ Türü (Bilimsel adı)	Manufacturing plant/ Üretim tesisi	Approval number of establishments/ İşletmelerin onay numarası	Nature of commodity/ Malın niteliği	Batch number/ Parti Numarası
II. Health Information/ Sağlık Bilgileri	II.a. Certificate reference No/ Sertifika referans numarası:		II.b	

I, the undersigned official veterinarian, declare that I have read and understood Regulation (EC) No 1069/2009 of the European Parliament and of the Council and Commission Regulation (EU) No 142/2011 and certify that the blood products described above:/

Aşağıda imzası bulunan resmi veteriner olarak, Avrupa Parlamentosu ve Konseyi'nin 1069/2009 No.'lu Yönetmeliğini (EC) ve 142/2011 No.'lu Komisyon Yönetmeliğini (EC) okuyup anladığımı beyan eder ve kan ürünlerinin aşağıdaki koşulları karşıladığını garanti ederim:

- II.1. consist of blood products that satisfy the health requirements below;/
aşağıda belirtilen sağlık koşullarını karşılayan kan ürünlerinden oluşur;
- II.2. consist exclusively of blood products not intended for human consumption:/
yalnızca, insan tüketimi amaçlanmamış kan ürünlerinden oluşur;
- II.3. have been prepared and stored in a plant, approved and supervised by the competent authority in accordance with Article 24 of Regulation (EC) No 1069/2009;/
1069/2009 No.'lu Yönetmelikte (EC) Madde 24'e bağlı kalınarak, yetkili makamca onaylanmış olan ve gözetim altındaki tesislerde hazırlanmış depolanmıştır;
- II.4. have been prepared exclusively with the following animal by-products:/
yalnızca aşağıdaki hayvansal yan ürünlerle hazırlanmıştır:
- (¹)either [- blood of slaughtered animals, which is fit for human consumption in accordance with Union legislation, but which is not intended for human consumption for commercial reasons;]/
ya [- Birlik mevzuatına göre insan tüketimine uygun olan ancak ticari nedenlerle insan tüketimine yönelik olmayan kesilmiş hayvanların kanı,]
- (¹)and/or [- blood of slaughtered animals, which has been rejected as unfit for human consumption in accordance with Union legislation, but which did not show any signs of diseases communicable to humans or animals, which has been derived from carcasses that have been slaughtered in a slaughterhouse and which were considered fit for human consumption following an ante-mortem inspection in accordance with Union legislation;] /
ve/ya da [- Birlik mevzuatına göre insan tüketimine uygun olmadığı gerekçesiyle reddedilen, ancak insanlara veya hayvanlara bulaşabilecek herhangi bir hastalık belirtisi göstermeyen, bir mezbahada kesilen ve Birlik mevzuatına göre ante-mortem muayene sonrasında insan tüketimine uygun bulunan karkaslardan elde edilen hayvanların kan,;]
- II.5. in order to inactivate pathogenic agents, have been submitted/
patojenik ajanları inaktive etmek için maruz bırakıldı
- (¹)either [- to processing in accordance with processing method ⁽²⁾ as set out in Chapter III of Annex IV to Regulation (EU) No 142/2011;]/
ya [- 142/2011 No.'lu Yönetmelikte (EU) Ek IV'ün III. Bölümünde belirtilmiş olan ²⁾ işleme yöntemi kullanılarak işlenmiştir;]
- (¹)or [- to a method and parameters which ensure that the product complies with the microbiological standards set out in Chapter I of Annex X to Regulation (EU) No 142/2011;]/
ya da [- 142/2011 No.'lu Yönetmelikte (EU) Ek X'in I. Bölümünde belirtilmiş olan mikrobiyolojik standartların karşılanacağı başka bir yöntemle işlenmiştir;]

II. Health Information/ Sağlık Bilgileri	II.a. Certificate reference No/ Sertifika referans numarası:	II.b
---	---	------

⁽¹⁾or [- in the case of blood products, including spray dried blood and blood plasma, of porcine origin intended for the feeding of porcine animals, to a heat treatment at a temperature of at least 80 oC throughout the substance and the dry blood and blood plasma does not contain more than 8% w/w moisture with a water activity (Aw) of less than 0,60;]/

ya da [- Domuz hayvanlarının beslenmesi amaçlanan domuz menşeli spreyle kurutulmuş kan ve kan plazması dahil, kan ürünleri söz konusu olduğunda, madde genelinde en az 80 oC sıcaklıkta bir ısıl işleme tabi tutulur ve kuru kan ve kan plazması 0,60'dan daha az su aktivitesi ile % 8'den daha fazla nem içermez;]

II.6. the end product was:/

Son ürün:

⁽¹⁾either [was packed in new or sterilised bags;]/

ya [yeni ya da sterilize edilmiş ambalajlarda paketlenmiştir;]

⁽¹⁾or [transported in bulk in containers or other means of transport that were thoroughly cleaned and disinfected with a disinfectant approved by the competent authority before use,]/

ya da [kullanımdan önce tam olarak temizlenmiş ve yetkili otorite tarafından onaylanmış dezenfektanla dezenfekte edilmiş konteyner ya da diğer taşıma araçlarıyla taşınmıştır.]

and which bear labels indicating 'NOT FOR HUMAN CONSUMPTION';,/

"İNSAN TÜKETİMİ AMAÇLI DEĞİLDİR" ibaresi bulunduran etiketler taşımaktadır;

II.7. the end product was stored in enclosed storage;/

son ürün kapalı alanlarda depolanmıştır;

II.8. the product has undergone all precautions to avoid contamination with pathogenic agents after treatment/

İşlemden sonra ürünün patojenik ajanlarla yeniden kirlenmesinin önlenmesi amacıyla tüm önlemler alınmıştır.

⁽¹⁾and [in the case of blood products, including spray dried blood and plasma of porcine origin intended for the feeding of porcine animals, has been stored in dry warehouse conditions under room temperature for a period of at least 6 weeks.]/

ve [domuz hayvanlarının beslenmesi için amaçlanan domuz menşeli spreyle kurutulmuş kan ve plazma dahil, kan ürünleri söz konusu olduğunda, kuru depo şartlarında en az 6 hafta boyunca oda sıcaklığında depolanmıştır.]

II.9. have been examined prior to dispatch under the responsibility of the competent authority by taking a random sample during or on removal from storage which was found to comply with the following standards⁽³⁾:/

Yetkili makamın tarafından, sevk edilmeden önce, depolama sırasında veya depolamadan hemen sonra rastgele bir numune alınarak aşağıdaki standartlara uygun olduğu tespiti edilmiştir.

Salmonella: Absence in 25 g: n = 5, c = 0, m = 0, M = 0/

Salmonella:25 g'da yokluk: n = 5, c = 0, m = 0, M = 0;

Enterobacteriaceae: n = 5, c = 2, m = 10, M = 300 in 1 gram;/

Enterobacteriaceae: 1 gramda n = 5, c = 2, m = 10, M = 300

⁽¹⁾[II.10. [the blood products described above/

[Yukarıda açıklanan kan ürünleri

⁽¹⁾either [- is derived from other ruminants than bovine, ovine or caprine animals.]]/

ya [- siğir, koyun veya keçi türü hayvanların dışında geviş getiren hayvanlardan türetilmiştir.]]

⁽¹⁾or [- is derived from bovine, ovine or caprine animals and does not contain and is not derived from:/

ya da [- Siğir, koyun veya keçi türü hayvanlardan elde edilmiştir ve aşağıdakileri içermemektedir veya bunlardan üretilmemiştir:

⁽¹⁾either [- bovine, ovine or caprine materials other than those derived from animals born, continuously reared and slaughtered in a country or region classified as posing a negligible BSE risk in accordance with OIE.]]/

ya [Dünya Hayvan Sağlığı Teşkilatı (OIE) standartlarına göre ihmal edilebilir BSE riski oluşturacak şekilde sınıflandırılmış bir ülkede veya bölgede doğan, sürekli yetiştirilen ve kesilen hayvanlardan türetilenler dışındaki siğir, koyun ve keçi malzemeleri.]]

II. Health Information/ Sağlık Bilgileri	II.a. Certificate reference No/ Sertifika referans numarası:	II.b
---	---	------

- ⁽¹⁾or [(a) **specified risk material as defined in point 1 of Annex V to Regulation (EC) No 999/2001 of the European Parliament and of the Council;/**
ya da Avrupa Parlamentosu ve Konseyinin 999/2001 (EC) sayılı Tüzüğü'nün Ek V maddesinde belirtilen risk materyali;/
- (b) **mechanically separated meat obtained from bones of bovine, ovine or caprine animals, except from those animals that were born, continuously reared and slaughtered in a country or region classified as posing a negligible BSE risk in accordance with OIE, in which there has been no indigenous BSE case,/
Yöresel BSE vakası olmadığı durumlarda, Dünya Hayvan Sağlığı Teşkilatına (OIE) göre ihmal edilebilir bir BSE riski oluşturacak şekilde sınıflandırılmış bir ülkede veya bölgede sürekli olarak yetiştirilen ve kesilen hayvanlar hariç, sığır, koyun veya keçi türü hayvanlarının kemiklerinden elde edilen mekanik olarak ayrılmış et,**
- (c) **animal by-product or derived product obtained from bovine, ovine or caprine animals which have been killed, after stunning, by laceration of the central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity, or by means of gas injected into the cranial cavity, except for those animals that were born, continuously reared and slaughtered in a country or region classified as posing a negligible BSE risk in accordance with OIE.]]/
Dünya Hayvan Sağlığı Teşkilatı (OIE) standartlarına göre ihmal edilebilir BSE risk statüsündeki ülke veya bölgede doğmuş, sürekli yetiştirilmiş ve kesilmiş hayvanlar dışında kafatası boşluğuna sokulmuş uzun çubuk şeklinde bir alet vasıtasıyla merkezi sinir sistemi dokularının harap edilmesi yoluyla veya kafatası boşluğuna gaz enjekte edilmesi yoluyla sersemletme sonrasında öldürülen sığır, koyun veya keçi cinsi hayvanlardan elde edilen hayvansal yan ürün ve türev ürünleri.]]**

II.11. the blood products described above:/
Yukarıda açıklanan kan ürünleri

- ⁽¹⁾either **[does not contain milk or milk products of ovine or caprine animal origin or is not intended for feed for farmed animals, other than fur animals.]/**
Ya ya [koyun veya keçi cinsi hayvanların süt veya süt ürünlerini içermemektedir ve kürk hayvanları hariç, çiftlik hayvanlarının beslenmesi amaçlı değildir.]
- ⁽¹⁾or **[contain milk or milk products of ovine or caprine animal origin and is intended for feed for farmed animals, other than fur animals, which;/**
ya da [ya da koyun veya keçi cinsi hayvanların süt veya süt ürünlerini içermektedir ve kürk hayvanları hariç çiftlik hayvanları için yem amaçlıdır, ayrıca süt ve süt ürünleri;]
- (a) **are derived from ovine and caprine animals which have been kept continuously since birth in a country where the following conditions are fulfilled:/**
doğduklarından beri sürekli olarak aşağıdaki koşulların sağlandığı bir ülkede tutulan koyun veya keçi cinsi hayvanlardan türetilmiştir.
- (i) **classical scrapie is compulsorily notifiable;/**
Klasik scrapie ihbarı zorunlu bir hastalıktır
- (ii) **an awareness, surveillance and monitoring system is in place for classical scrapie;/**
klasik scrapie hastalığı için bir farkındalık, gözetim ve izleme sisteminin bulunduğu;
- (iii) **official restrictions apply to holdings of ovine or caprine animals in the case of a suspicion of TSE or the confirmation of classical scrapie;/**
TSE şüphesi veya klasik scrapie hastalığının tespit edilmesi durumunda koyun ve keçi cinsi hayvan işletmelerine resmi kısıtlamaların uygulandığı;
- (iv) **ovine and caprine animals affected with classical scrapie are killed and destroyed;/**
klasik scrapie hastalığından etkilenen koyun ve keçi cinsi hayvanların itlaf ve imha edildiği.

II. Health Information/ Sağlık Bilgileri	II.a. Certificate reference No/ Sertifika referans numarası:	II.b
---	---	------

(v) the feeding to ovine and caprine animals of meat-and-bone meal or greaves, as defined in the Terrestrial Animal Health Code of the World Organisation for Animal Health (OIE), of ruminant origin has been banned and effectively enforced in the whole country for a period of at least the preceding seven years;/
Koyun ve keçi cinsi hayvanların, Dünya Hayvan Sağlığı Teşkilatı (OIE) Karasal Hayvan Sağlığı Kodunda tanımlanan geviş getiren hayvan menşeli et ve kemik unu ya da greave mamul yemlerin ülke genelinde en azından önceki yedi yıllık süre boyunca yasaklandığı ve etkin bir şekilde uygulandığı;

(b) originate from holdings where no official restrictions are imposed due to a suspicion of TSE;/
TSE şüphesi nedeniyle hiçbir resmi kısıtlamanın uygulanmadığı tesislerden orijin almaktadır.

(c) originate from holdings where no case of classical scrapie has been diagnosed during the period of at least the preceding seven years or, following the confirmation of case of classical scrapie;/
en azından önceki yedi yıl boyunca hiçbir klasik scrapie hastalığı vakasının tespit edilmediği işletmelerde veya bir klasik scrapie hastalığı vakasının teşhisini takiben:

⁽¹⁾either [all ovine and caprine animals on the holding have been killed and destroyed or slaughtered, except for breeding rams of the ARR/ARR genotype, breeding ewes carrying at least one ARR allele and VRQ allele and other ovine animals carrying at least one ARR allele;]/
ya [ARR/ARR genotipi damızlık koçlar, en azından bir allel taşıyan ve hiçVRQ allel taşımayan damızlık dişi koyunlar veya en azından bir ARR allel taşıyan diğer küçükbaş hayvanlar hariç, tesisteki tüm koyun ve keçi cinsi hayvanların itlaf ve imha edildiği veya kesildiği;]

⁽¹⁾or [all animals in which classical scrapie was confirmed have been killed and destroyed, and the holding has been subjected for a period of at least two years since the date of confirmation of the last classical scrapie case to intensified TSE monitoring, including testing with negative results for the presence of TSE in accordance with the laboratory methods set out in point 3.2 of Chapter C of Annex X to Regulation (EC) No 999/2001, of all of the following animals which are over the age of 18 months, except ovine animals of the ARR/ARR genotype;]

ya da [klasik scrapie hastalığının tespit edildiği tüm hayvanların itlaf ve imha edildiği ve tesisin son klasik scrapie hastalığının teyit tarihinden itibaren en az iki yıllık bir süreyle ARR/ARR genotipine mensup küçükbaş hayvanlar hariç, aşağıda belirtilen ve 18 aylıktan büyük olan hayvanların tamamının, 999/2001 (AT) sayılı Yönetmeliğin Ek X Bölüm C 3.2 fıkrasında belirtilen laboratuvar yöntemleri doğrultusunda TSE mevcudiyeti ile ilgili negatif sonuçlu yoğunlaştırılmış TSE izlemesine tabi tutulduğu:

- animals which have been slaughtered for human consumption; and/ insan tüketimine yönelik olarak kesilen hayvanlar; ve
- animals which have died or been killed on the holding but which were not killed in the framework of a disease eradication campaign.]/ işletmede ölen veya kesilen ancak bir hastalık eradikasyon programı kapsamında itlaf edilmeyen hayvanlardır.]]

II.12. the blood products described above contain or are derived from animal by- products of non-ruminant origin, and are, according to the statement of the Consignor referred to in Box I.1,/
Kutu I.1'de atıfta bulunulan göndericinin beyanına göre yukarıda açıklanan kan ürünleri ruminant orijinli olmayan hayvansal yan ürün ihtiva etmektedir

⁽¹⁾either [not intended for the production of feed for farmed animals, other than fur animals.]/
ya [kürk hayvanları dışındaki çiftlik hayvanları yemi üretimine yönelik değildir.]

⁽¹⁾(4)or [intended for the production of feed for non-ruminant farmed animals, other than fur animals, and the Consignor has undertaken to ensure that the Border Inspection Post of entry will be provided with the results of the analyses carried out in accordance with the methods set out in Annex VI to Commission Regulation (EC) No 152/2009]
ya da [kürk hayvanları dışındaki ruminant olmayan çiftlik hayvanlarının yem üretimi içindir ve Gönderici, 152/2009 sayılı Komisyon Yönetmeliğinin Ek VI'sında belirtilen yöntemlere uygun olarak yapılan analizlerin sonuçları ile sınır kontrol noktasında temin edileceğini taahhüt etmektedir.]

II. Health Information/ Sağlık Bilgileri	II.a. Certificate reference No/ Sertifika referans numarası:	II.b
---	---	------

Notes/ Notlar

Part I:/ Bölüm I

- **Box reference 1.15: Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship); information is to be provided in the case of unloading and reloading./**
Kutu referansı I.15: Sicil numarası (tren vagonları veya konteynir ya da kamyonlar), uçuş sayısı (uçak) veya isim (gemi); bilgiler boşaltma veya yeniden yükleme halinde verilmelidir.
- **Box reference 1.19: use the appropriate HS code: 05.11.91, 05.11.99, 35.02, or 35.04/**
Kutu referansı I.19: Uygun olan GTIP kodunu seçiniz. 05.11.91, 05.11.99, 35.02, or 35.04
- **Box reference I.25: technical use: any use other than feeding of farmed animals, other than fur animals, and the production or manufacturing of pet food. /**
Kutu referansı I.25: teknik kullanım: Çiftlik hayvanlarının, kürk hayvanlarının dışındaki hayvanların beslenmesi ve pet hayvan yemlerinin üretimi ya da imalatı için kullanılması.
- **Box reference I.28: Species: select from the following: Aves, Ruminantia, Suidae, Mammalia other than Ruminantia or Suidae, Pesca, Reptilia/**
Kutu referansı I.28: Türler: Uygun olanı seçiniz: Kanatlılar, geniş getirenler, domuzgiller, geniş getirenler veya domuzgiller dışındaki memeliler, pesca, reptilia

PART II:/ Bölüm II

(1) **Delete as appropriate./** Uygun şekilde iptal edin.

(2) **Insert method 1 to 5 or method 7 as applicable./** Metot 1 ila 5'i veya metot 7'yi uygun şekilde ekleyin.

(3) **Where:**

n = number of samples to be tested;/
n = test edilen numune sayısı

m = threshold value for the number of bacteria: the result is considered satisfactory if the number of bacteria in all samples does not exceed/
m = bakteri sayısı için eşik değeri; eğer tüm numunelerdeki bakteri sayısı bu değeri (m)'i aşmazsa sonuç olumlu değerlendirilir;

M = maximum value for the number of bacteria: the result is considered unsatisfactory if the number of bacteria in one or more samples is M or more: and/
M = bakteri sayısı için maksimum değer; bir veya daha fazla numunedeki bakteri sayısı M veya daha fazla miktarda ise sonuç olumsuz olarak değerlendirilir: ve

C = number of samples the bacterial count of which may be between m and M, the sample still being considered acceptable if the bacterial count of the other samples is m or less /
C = bakteri sayısının "m" ile "M" arasında olabileceği numune sayısı, diğer numunelerdeki bakteri sayısını "m" veya bunun altında ise sonuç yine kabul edilebilir değerlendirilir.

(4) **The Person responsible for the load in TR must ensure that, if the blood products described in this health certificate are intended to be used for the production of feed for non-ruminant farmed animals, other than fur animals, the consignment must be analysed, in accordance with the methods set out Annex VI to Regulation (EC) No 152/2009, in order to verify the absence of unauthorised constituents of animal origin. The information on the result of such analysis must be attached to this health certificate when presenting the consignment at an TR border inspection post./**

Türkiye'deki yükten sorumlu olan kişi, bu sağlık sertifikasında açıklanan kan ürünlerinin kürk hayvanları dışındaki ruminant olmayan çiftlik hayvanlarında yem üretimi için kullanılmasının amaçlanmasını garanti etmelidir, sevkiyatta hayvansal kaynaklı izinsiz bileşenlerin bulunmadığını doğrulamak için 152/2009 sayılı AB mevzuatının Ek VI'sında belirtilen yöntemlere uygun olarak analiz edilmelidir. Bu tür bir analizin sonucuyla ilgili bilgiler Türkiye'deki bir sınır kontrol noktasında sevkiyatta sunulmak üzere bu sağlık sertifikasına eklenmelidir.

- **The signature and the stamp must be in a different colour to that of the printing./**

İmza ve mühür renginin, baskıdan farklı bir renkte olması gerekmektedir.

- **Note for the person responsible for the consignment in TR: this certificate is only for veterinary purposes and has to accompany the consignment until it reaches the border inspection post./**

Türkiye'deki sevkiyattan sorumlu kişinin dikkatine: Bu sertifika yalnızca veteriner kullanım amaçlıdır ve ilgili sınır kontrol noktasına varana kadar sevkiyata eşlik etmelidir.

Official Veterinarian/ Resmî veteriner hekim

Name (in capitals)/ İsim (Büyük harflerle):

Qualification and title/ Yetkisi ve Sıfatı:

.....
.....

.....
.....

Date/ tarih:

Signature/ İmza:

Stamp/ Mühür: